SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 2 • JANUARY 8, 1975 • 20 CENTS

Ng Chew and Leong Kwock-keong, stowaways on a United States-bound ship from Hong Kong, are the first refugees from the People's Republic of China to apply for admittance into the United States under the "seventh preference," which grants asylum to those from Communist countries. (Examiner photo by Gordon Stone)

最近潛登客輪抵美獲准居留的中國大陸難民吳朝及梁國强。（益三文拿報圖片）

Stowaways From China Meet Chinatown Press

By Judy Yung

With their longish hair and western garb, they could have passed as any two young Chinese American men.

"They" were Leong Kwok-keung and Ng Chew, both 22 and both newly arrived from the People's Republic of China—stowaways on the Thomas E. Cuffe, a Pacific Far East Lines vessel returning from Hong Kong.

At a press conference held at the International Institute Thursday, both reluctantly answered questions of Chinatown and local reporters in Cantonese while social worker Mrs. Yee Ling Fong translated in English. For fear that publicity may adversely affect their families in China, they requested that no pictures be taken.

Why had they chosen to escape from China? Leong said that there was no hope of further education for them. Both had been assigned to work with a production brigade growing rice, sugar cane and peanuts soon after the Cultural Revolution in 1968. They had just completed the second year of junior high school then.

RESTRICTIONS

Leong added that they wanted better jobs and more freedom, and that most youths in China today feel there are too many restrictions.

"The older people don't care and can take whatever comes," he said, "but for us youths, there's still a long way to go."

Both said that Communist thought had helped the country, but that because state policies were not always followed all the way down the line, those at the bottom often suffered. They said that youth especially were not well treated in China.

They described life in the Tungkoon district village where they had worked for six years. Although they did about the same amount of work, they did not earn the same number of work units as the local people. "We lacked the technical know-how and skills," said Leong.

There were six students assigned to the village of 100 people. Leong said the previous year he had earned an average of eight work points (the maximum is ten) and was allotted 60 catties (about 75 pounds) of grain per month and U.S. $20 spending money for half a year. He explained that the worth of each work unit depended on how good the year's crop was.

MEAT

Meat was scarce, said Leong, although the village raised animals on the side.

In their leisure time, the youths chatted with friends or played basketball. In answer to one reporter's question, they said they were not allowed to listen to the "Voice of America" on the radio.

Ng admitted to a previous attempt to escape last summer. When caught, he was confined for two months in a prison where he was allotted three ounces of rice per day. Then for another two months he dug 180 holes a day for tree-planting.

But once he was sent back to Tungkoon village, about 120 kilometers (74 miles) from Canton, he and Leong planned their escape. It was too cold to attempt swimming, so the two climbed the mountains to get to Hong Kong.

There they met a friend who, because of Hong Kong's new policy of returning refugees to China, advised them to follow crew members aboard a liner destined for Los Angeles. The Hong Kong friend also gave them two contacts, one in

(*Continued on page 2*)

Navy Says Pie-Thrower Couldn't Cope in Military

By PAUL K. HUI

Seaman Leon L. Louie, court-martialed and disciplined last December for creaming an officer with a chocolate pie, had been undergoing psychiatric treatment due to maladjustment to life in the Navy, according to information filtering out of the Navy recently.

Assistant Secretary of the Navy Joseph T. McCullen, Jr. also disclosed that unhappiness with Navy grooming standards might have prompted Louie to throw the chocolate cream pie at Lt.(j.g.) Timothy Curtin while standing in formation last September 27.

McCullen made the above disclosures in a letter to Gary Tom, who had earlier written to President Ford and the Navy to protest Louie's conviction of "assault and battery upon a superior officer." Tom is former director of a Vietnam veterans' program at City College of San Francisco.

Responding on behalf of the President to Tom's letter, McCullen said "Seaman Louie had demonstrated over a period of several months that he could not adjust to the military regulations to which all servicemen, officers and enlisted alike, must adhere. Because of his frequent recalcitrant behavior, his Commanding Officer recommended that he be given special counseling in an effort to help him adjust. As a result of his interviews, it was determined that he needed psychiatric help which he received. The psychiatrist determined that Seaman Louie was unsuitable for military service." He conceded that Louie's adjustment problems

NAVY SEABEE LEON LOUIE
要求退伍的水兵雷里安

had been known before the pie-throwing incident.

JOKE

McCullen also stated that "strict compliance with established standards for grooming in the military was cause for some unhappiness for several young enlisted personnel." He said that Louie admitted at the trial that the pie-throwing incident was planned as

(*Continued on page 5*)

Picketing Continues at Plain Jane Plant

By MABEL NG

Six months after 135 workers walked out of the Great Chinese American Manufacturing Company (Jung Sai), negotiations to bring the strike to an agreeable conclusion remain "at a standstill."

That was the word last week from Mattie Jackson, director of the International Ladies Garment Workers Union (ILGWU), a focal point in the labor dispute affecting what was once Chinatown's largest sewing factory.

In July of last year, workers at the plant at 646 Washington St. voted to strike to protest the firing of a worker allegedly because of unionization activities. In an interview with East/West last week, Jung Sai workers recounted incidents of harassment from plant supervisors, low wages and job insecurity that characterized the shop before the strike went into effect (E/W 7/24/74).

Reluctant to describe living conditions since July, those interviewed say they are optimistic that a settlement will be reached in their favor soon. They sought union recognition in the shop because "union will improve the situation," in that union policies will be observed instead of indiscriminate actions by supervisors.

The workers added that most of the seamstresses at the factory were immigrants who can work only in garment shops because of language difficulties and because "they don't have the skills for office jobs."

They related that some do not come to the picket lines, having found jobs elsewhere. Others currently live on unemployment or ILGWU strike benefits.

Recently, a union-management contract calling for union recognition in the shops and a wage hike for $2.50 for machine operators was approved by the workers. The signing of a contract, however, is yet to occur.

Says Jackson, "Legal things that can't be detailed" need remedy before a contract is

(*Continued on page 5*)

New Extension for Busing Case Filing

By Paul K. Hui

U.S. District Court Judge Stanley A. Weigel last week extended the deadline for filing statements in the reopened primary school busing case to January 30. The judge agreed to the postponement requested by attorney Arthur Brunwasser, who represents the National Association for the Advancement of Colored People.

Supervisor Quentin L. Kopp, representing the Chinese parents and students in Chinatown, said his clients would be represented in the case "as a separate minority group." A statement of legal issues involved is being prepared and will be submitted on behalf of the Chinatown group, said Kopp, who is working on the case as an attorney in private practice.

Weigel, who was ordered by the Ninth U.S. Circuit Court of Appeals last June to reconsider the case, is seeking new legal arguments in preparation for the reopening of the 1970 lawsuit that led to the busing of the city's elementary school children to achieve racial integration. Weigel ruled in 1971 that there was *de jure* (in law) segregation in San Francisco that was unconstitutional. He subsequently approved the so-called Horseshoe plan for busing of elementary school children.

FOUR JUNG SAI PICKETS ARRESTED

Four supporters of the Great Chinese American Manufacturing Co. (Jung Sai) strike were arrested Monday afternoon while picketing in front of the parent company, Esprit de Corps, at 900 Minnesota St.

Glen Gan, 24, David Lindblom, 26, John Pfeiffer, 22, and Karen Edwards, 23, are charged with obstructing a public thoroughfare, battery on a police officer, and resisting arrest. Bail has been set at $3,250 each.

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 2 JANUARY 8, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Katie Choy
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Mary Jew, Dinah Lee, Mabel Ng, Bin Yang, Linda Yee, Esther Yuen.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Editorial

NOT ANOTHER WAR

Middle East politics and the resultant oil-related problems have augured war to people throughout the world. Coupled with the economic difficulties and high unemployment rate in the United States, it should not surprise us that powerful figures in government as well as the industrial circles are contemplating another war somewhere in the world. However, speculation is one thing; Secretary Kissinger's statement is something else.

The possibility of the use of force was discussed by Dr. Kissinger during an interview published in the current issue of Business Week magazine. Asked if he had considered military action to deal with oil prices, the Secretary replied that that would be "a very dangerous course." However, he then added: "I am not saying that there's no circumstance where we would not use force. But it is one thing to use it in the case of a dispute over price, it's another where there's some actual strangulation of the industrialized world." Later in the interview he said, "I want to make clear, however, that the use of force would be considered only in the gravest emergency."

Every war in the course of human history has been started during somebody's "gravest emergency." We acknowldege that the present economic crisis has indeed been hurting us, but we must reject any solutions involving war.

Americans, known for our resourcefulness, should be able to find a way out by peaceful means. America, who has suffered deeply in the last several wars fought on Asian soil through the loss of lives, prestige and moral leadership, should have the wisdom, courage and compassion to prevent another war.

THE FUTURE OF TAIWAN

The New York Times in an editorial entitled "The Future of Taiwan" January 4 said,

"...Perhaps the generation of Taiwanese who chose to overlook the anniversary of the Nationalists' arrival would freely decide to associate themselves with the powerful mainland, with which they share a cultural heritage; perhaps they would not. By rights, the decision should be theirs alone, and neither that of Generalissimo Chiang Kai-shek or his followers, nor that of the Chinese rulers in Peking."

The Times' concern and sympathy for the people of Taiwan are admirable. But since when are the Chinese, under any form of government, able to "freely decide" their political destiny?

LETTERS TO THE EDITORS

Those Banquets on Holidays

Dear Editor:

Why is it that every time a family gives banquets and dinners, it is usually on an American holiday? This year, whenever there was a holiday, our family was invited to one of those banquets, be it for a wedding or a birthday, in S.F., L.A., or Fresno.

Naturally, our whole family went. You should see what it's like at our house with everyone rushing in the morning so we could leave earlier to beat the holiday traffic or get to the airport on time. . . .

We hope next year, people who plan to give a banquet will not wait for a holiday to give it. . . . We love banquets, but we'll enjoy it even better if we get there all relaxed and in one piece. What do other readers think?

Names withheld on request
Los Angeles

Housing for Elderly To Be Completed 1976

Starting the new year with a gesture of good will, the federal government has granted a $4.3 million low-interest loan to transform the long-vacant Notre Dame Hospital into a low-rent senior citizens' apartment house.

The government will subsidize rents on the 203 apartments to be built under the project sponsored by developer Alexander Maisin. The project is among the last under the government's discontinued rent subsidy program.

When completed in 1976, 60 per cent of the units at Broadway and Van Ness will rent for an average of $35 per month, including utilities. All tenants will pay a maximum of $133 for studios and $141 for one-bedroom apartments.

Most of the residents are expected to come from Chinatown, although the complex will count among the 1500 low-rent housing units the city agreed to provide for persons displaced by the construction of the Yerba Buena Center.

ENVOY BOUNCED BY MISTAKE

HONOLULU — The Taiwanese consul general was dragged screaming by police from the Honolulu city council chambers last week when officials thought he did not have an invitation.

Consul General Te Chie Poo said later that he had received an invitation, and council chairman George Akahane said the incident was "a simple misunderstanding by the lack of communication." Official apologies have been initiated, Akahane added.

Poo commented that the episode was "very unfortunate," declining to say how his government would react.

MOTHER, CHILDREN DIE IN HOME FIRE

On Thursday, Dec. 26, 1974, Mrs. Elaine Nalivka, 32, died in a fire along with her three daughters and an unborn infant. The tragedy occurred in their home at 2448 Williamsbury Court in San San Francisco.

The body of two-year-old Robyn was found alongside her mother's on the first floor. The two other daughters by Mrs. Nalivka's former marriage, Kelley, 11, and Laurie, 7, were found by the upstairs bedroom window. Another daughter, Tracy, 13, jumped through the bedroom window when a next door neighbor climbed a ladder and broke the glass. She is now recovering from burns on her face and arms at Kaiser Hospital in South San Francisco.

Mrs. Nalivka was a native San Franciscan. Her husband, David, is a chef at the Fairmont Hotel. She was the daughter of Dave and Janet Mar and sister of Mrs. Dorothy Wong, Mrs. Yvonne Wong, Victor and Lyman Mar.

Possible cause of the fire is said to have been faulty Christmas lights.

Disney Production Draws Criticism

"We are not bumbling fools."

And "One of Our Dinosaurs Is Missing" portrays us as such, says Chinese for Affirmative Action (CAA), a civil rights organization for Chinese Americans.

In a recent letter to Walt Disney Productions, Inc., maker of the film, CAA called the film "demeaning, degrading, derogatory and insulting."

In the film, Peter Ustinov "portrays a character to be laughed at and ridiculed for his 'Oriental accent' and being a bumbling fool," CAA said. "This character is not at all representative of the Chinese . . . who do not speak in that silly way."

CAA asked that Walt Disney Productions be "sensitized" to Asian America and not release the film. "Because Walt Disney Productions stands for family entertainment, it is crucial that the image of Chinese Americans received by youngsters be a positive image, as well as a truthful and accurate image of Chinese Americans.

"If children are not to grow up with false, misleading, racist stereotypes, it is essential that authentic Chinese American characters be developed, and that Asian American actors and actresses portray these roles," CAA further states.

To date, there has been no response from Walt Disney Productions.

SHOOTING AT RICHMOND NIGHTCLUB

A heated argument on the dance floor of China Night, a nightclub located at 4142 Geary Blvd. in the Richmond, erupted into gunfire at the club Monday.

Following a fist fight between Anthony Li, 23, and George Kao, 30, Friday evening, Li returned to the club Monday with a friend, Henry Mack, 25. They approached Kao and a violent argument ensued. Kao drew a gun and shot Mack and Li. Mrs. Daphne Lim, 23, wife of the club's owner, suffered a flesh wound, apparently from a bullet that passed through one of the other victims. Mack died instantly and Li is not expected to live.

Stowaways from China Interviewed

(*Continued from page 1*)

Stockton and another in New York City.

PAROLE

Five days later, the youths were discovered by the crew and on arrival in Los Angeles, they were granted parole refugee status December 30 by the U.S. State Department, who in turn approached the International Rescue Committee in New York to sponsor them.

Presently, the International Institute in San Francisco is acting as an agent for the Rescue Committee in supervising the young men's stay. The Committee is paying for all expenses.

"We're here to help them explore, understand and take it all in, but they have the right to make up their own minds about what they will do (where they want to live, work, go to school, etc.)," said Zoe Borowsky, director of the International Institute.

During the press conference, both said they wanted to first learn English and then find a job. The Institute said they will try to help them establish contact with the two friends in Stockton and New York.

According to Milton Simmons, immigration attorney and president of the International Institute, Leong and Ng are considered parolees. In 90 days the immigration service will determine whether they can have full refugee status.

ASYLUM

Simmons said they had been allowed entry into the United States under the "seventh preference," which grants asylum to those coming from Communist countries. As far as he knows, they are the first cases under the seventh preference to come from China.

He also said that the usual reason for denial is if their stories were found to be untrue. And if denied, they must have a place to go to.

Browsky had said earlier that Hong Kong would not accept them, but that she had heard that Taiwan would. However, the youths had said they did not want to go to Taiwan, which China regarded as their first enemy. (Russia is second and the United States and others, third, they said.)

"We might be considered spies," Ng said. Both said they were afraid of returning to China, where they will face "severe punishment."

When asked how they felt about being allowed to stay in the United States, they smiled and replied, "Lucky."

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

Let me pause on "Journey to the Motherland" this week and talk about something that is related to my trip but more immediate on my mind—a press conference I attended Thursday on the two stowaways from China.

For those who are wondering how much more I have to say on "Journey to the Motherland," there will be six more parts forthcoming: (1) Factories and Workers; (2) Two Hours With Vice-Premier Teng Hsiao-ping; (3) Crime and Punishment; (4) Shanghai; (5) Scenery and Natural Wealth of China; and (6) Last Thoughts on Leaving China.

PRESS COVERAGE ON THE STOWAWAYS

Covering the press conference on the two stowaways from China (see page 1) Thursday, I can see how easy it is to misinterpret or intentionally misrepresent the ideas of people of another society if one has some bias or is ignorant of that different society.

Reporters from the Examiner, Chronicle, major television and radio stations, Young China, Chinese Times, and Central Daily News sat together with the two parole refugees, Leong Kwock-keung and Ng Chew that afternoon at the International Institute. The press conference had been called at the insistance of Young China and Chinese Times. We all heard the same questions and the same answers. Yet, looking at some of the reports the following day, it was interesting to note the differences in our coverage.

For example, at the press conference, the Chronicle reporter sounded as if he had heard the words, "Cultural Revolution" and "work units," for the first time. In his article he said, "They worked long hours harvesting rice, sugar cane and peanuts . . ." Two of us who were there taking detailed notes did not recall any mention of the hours.

Then the reporter said the wages were "paltry." According to American standards, U.S. $20 every six months for spending money is paltry, but he obviously does not know the standard of living in China today and how much $20 can and cannot buy there. At no time in the press conference did the youths say they thought the sum "paltry."

Young China at one point in its article on the front page said, "Because Leong and Ng have undergone severe brainwashing, they do not want to go to Taiwan." How they came to that conclusion could not have been through anything that transpired at the press conference, as "brainwashing" was never mentioned.

One reporter asked why the young men refused to have their pictures taken since publicity is an American right. But they are not Americans and do not understand freedom of the press and the American journalist's way of prying into people's lives for the sake of entertaining readers.

One Chinese reporter, obviously eager to extend the hospitality of a Chinatown district association, kept asking if the youths would accept the association's help and invitation to a welcome party. Being polite, the two replied that the International Institute was taking good care of them and that they would accept help when needed. The International Institute director said the invitation to the party was "putting them on the spot" and that they had received a number of invitations. The reporter insisted the question be translated to the youths even if they could not answer right then and there.

Another Chinese reporter was obsessed with the idea of "freedom" in China and wanted the two to explain further. The translator stood firm and said she had already translated their answers on that question. They meant exactly what they had said—no more and no less.

From my limited vantage point, I believed the youths were honest in their answers. What they said about life on the farms matched up with what I had been told and what I had seen of communes in China.

I especially admired their honesty in expressing how they felt about China's government today and why they had chosen to escape. Nowhere in their testimony did they badmouth the Chinese government. They had just made a logical choice: They weren't happy with their lot in China and chose to try elsewhere.

It is unfortunate that their honesty was wasted on a bunch of journalists who did not understand or appreciate where they were coming from. Some conservative Chinese journalists who were there were trying to use their answers to say, "See how bad Communism is; see how terrible life is in China today." The progressive papers didn't even bother to show up. (Were they saying, "We don't want to hear about it?") The white media present, with their stereotyped visions of Chinese society—"rice paddies" and "labor camps"—was having a difficult time making heads and tails of what was being said.

And there the stowaways sat, patiently trying to answer the questions as best as they could. They had not wanted the press conference in the first place. But this is one of the prices they must pay for choosing America—to be constantly harassed by reporters looking for a scoop and political factions seeking to use them for their own ends.

REISCHAUER ON JAPANESE-AMERICAN RELATIONS

By COLLIN TONG

"A broad perception of the Japanese people is important for the strengthening of ties between the United States and Japan at this time," stated Dr. Edwin O. Reischauer, former U.S. ambassador to Japan.

Reischauer, a professor of East Asian civilization at Harvard University and a renowned scholar of Japanese history, was in San Francisco on January 2 as part of a national tour on behalf of a new television series, "The Japanese Film," premiering on KQED Thursday (Jan. 9) and sponsored by the National Endowment for the Humanities.

Recently returned from a two-month visit to Japan, Reischauer was on hand for the presidential visit of Gerald Ford last December and witnessed the fall of Prime Minister Kakuei Tanaka, just five days after the President's departure.

At a press conference at the Bank of America, Reischauer spoke at length about the visit, the new government in Japan, and the future of Japanese-American relations.

Of the President's trip, Reischauer commented that "it was a very successful summit meeting."

DETENTE

During the Nixon-Kissinger years, he asserted, the United States seriously undermined Japanese and Western European faith by pursuing a policy of detente with Peking.

With the current impasse in the Middle East, Reischauer continued, "the United States and Japan will have to cooperate more than ever to maintain a favorable world environment."

Of the new government in Japan, he reflected, "Without the Watergate scandals in this country, what happened in Japan (the Tanaka resignation) would probably not have happened."

He characterized the new prime minister, Takeo Miki, as "a fine man," one who is considered the Mr. Clean in the Japanese public mind.

Even more important, however, in Reischauer's view, are Miki's credentials and wide-ranging political experience. Miki held nine cabinet posts, including foreign minister and deputy prime minister. He was also the only member of the Diet to oppose Japan's entry into the Second World War against the United States, thus sparing himself from the political purge of Japanese wartime leaders by postwar American occupation forces.

ECONOMICS

However, said Reischauer, the new Japanese prime minister faces serious domestic and international problems ahead.

On the one hand, Japan must slow down a runaway 24 per cent annual rate of inflation (double the United States and the worst in the industrialized world) and make the transition from a rapid growth economy to one concerned with preserving the environment.

On the other, Japan must come to terms with the worldwide spectre of fuel scarcity.

Last year Japan experienced a staggering 13 per cent decline in the growth of her annual gross national product, from 11.5 per cent to 2.5 per cent. Next spring, unemployment is expected to reach one million. And the new prime minister faces a potential showdown with Japan's labor force over anticipated wage demands and strikes.

But, said Reischauer, the Japanese have experienced problems

Edwin O. Reischauer: ". . . a tribute to the collective spirit and a resiliency that is uniquely Japanese." (Kee Coleman photo)

前美駐日大使萊沙華抵埠爲日本電視片作宣傳。

in the past, and their ability to surmount them is a tribute to their collective spirit and a resiliency that is uniquely Japanese.

Japan's economic dilemmas have not been helped by American diplomatic overtures towards the People's Republic of China during the Nixon years, Reischauer explained, and Japan's current favorable posture towards Arab oil-producing nations promises to make Japanese-American relations even more problematic.

CHINA

Concerning China's future role in the world economic system, Reischauer said he saw no rapid restructuring of Sino-Japanese relations in the near future, unless China decides to export oil to Japan, which he doubts will happen.

On the new series of classic Japanese films to begin on PBS television, he said it was to give the American public a more humanistic perception of Japanese culture and the Japanese people beyond the traditional stereotypes.

Collin Tong is an instructor of Asian history at Laney College in Oakland. —Ed.

CHIAO ASSERTS USSR, U.S. GIRD FOR WAR

PEKING — Foreign minister Chiao Kuan-hua accused the Soviet Union and the United States of actively preparing for war while speaking of detente.

Chiao, speaking at a dinner in honor of foreign minister Max van der Stoel of the Netherlands, also urged the people of Western Europe to prepare for a war that might be launched by either superpower.

Chou En-lai met with van der Stoel in a hospital January 4.

PEKING UNHAPPY AT U.S.-TAIPEI TIES

Recent visitors to mainland China report Peking dissatisfaction with the United States, the Examiner said last week. The dissatisfaction seems to stem from Peking's expectations that the U.S. by now would have severed all ties—diplomatic, political and military—with Taipei.

This apparently is the American concession Peking expects before agreeing to the establishment of formal diplomatic relations, with the consequent upgrading of liaison offices to full embassies and the historic first U.S. visit of Chinese leaders.

Secretary of State Henry Kissinger is reportedly puzzled over the reports of dissatisfaction. The U.S., officials state, already has reduced its military force on Taiwan to around 4000 in keeping with the Shanghai communique commitment to reduce troops there as conditions in the Pacific area permit.

Officials also disclosed that while Kissinger has had numerous meetings with Huang Chen, Peking's senior envoy here, the U.S.'s secretary has not met with James Shen, Taipei's ambassador to the U.S., for more than a year.

China reportedly is annoyed that a senior American diplomat, Leonard Unger, was selected to the post of U.S. Ambassador to Taiwan. Peking apparently had hoped that Kissinger would reduce the importance of the mission instead of boosting it.

UNION CARBIDE TO INVEST IN TAIWAN

TAIPEI — The Union Carbide Corporation will invest $42 million to build a plant in Kaohsiung to produce carbon electrodes. Scheduled to be completed in 1977, the plant will have a capacity of 20,000 tons of electrodes and 4,000 tons of carbon graphite powder a year.

CHINA DRILLS FOR SEA OIL

TOKYO — Peking Radio reported that its first ship designed to drill for oil in deep water had successfully drilled a well in the southern Yellow Sea.

This is *not* just an ordinary advertisement—it's an opportunity.

Heritage Group, an investment planning institution, is now seeking individuals who:

1) like people
2) can communicate with people
3) preferably have access to a car
4) and like $ $ $ and more $ $

Part time and full time independent contractor positions now available (in other words, work at your own pace—depending on how much you like $ $ $).

No experience needed, we train you.

Question: What do I have to do?

Answer: Talk to your friends!!

Want more information? Call Mr. Ling—9:00 to noon.

(415) 937-3770

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"BOUNDARY"

One look at the Chinese word "boundary" would scare away any potential student of the Chinese language and his dog. But please come back — once you know the whole truth and nothing but the truth about this word, learning it is not that difficult at all. In fact, it could really be fun. Ha, ha.

On the left side there is the Chinese word "bow," which looks like a bow, and the word "soil." The appearance of "soil" in the word "boundary" is quite obvious. "But what is the bow doing here?" you may ask. Good question. The reason is because bows were used to measure land in ancient China. I'm sure that it had a practical purpose. If the border patrol of the neighboring country found that you were measuring land into their country, the bow surely would come in handy.)

On the right side there are two "fields" or "farms" divided by three lines. These lines indicate the boundaries. (As if you didn't know.)

Mandarin **JYANG** Cantonese **GOEUNG**

As you can see, there is really no trick to it. If you can be a little patient and look at the word with wide-open eyes, you'll be able to see that every little part tells a story.

Now, back to the word "boundary." "Boundary field" is another way of saying battlefield. "Boundary official" was the officer in charge of the border guard in ancient times. "New Boundary" is the name of a province in northwestern China, commonly known as Sinkiang. "No boundary" means boundless or limitless, a word used in birthday greetings to suggest that the person will live forever, with a limitless age

Of course this wouldn't work in the West. I'm certain that your girl friend would poke you in the eye if you said that her age has "no boundary."

More Jobs and Housing For Chinatown, Says Marks

"City Hall must come to the neighborhoods."

Living up to his pledge, State Senator Milton Marks came to Chinatown to publicize his hat toss into the race for mayor of San Francisco. He shook hands with many a Portsmouth Square dweller and posed with a number of Chinatown VIPs last Thursday.

The 54-year-old Republican legislator, a former municipal court judge, is the second declared candidate for the office Joseph Alioto is scheduled to vacate next January.

In a press statement, Marks stated, "It is time for our neighborhoods to come into their own as vital social forces." He added that as mayor, he would institute regular meetings with community representatives both at City Hall and in the city's various neighborhoods, "so that persons with problems can expect their prompt resolution."

With regard to Chinatown, Marks said it was important that the job and housing market be increased. "We must make certain Chinatown has decent places to live. . . . It's crowded here." He added that he has been involved with the International Hotel situation and "want(s) to see it (the building) remain."

He also stated that he wants to ensure that there be sufficient recreation facilities and programs for both the youth and the elderly.

State Senator Milton Marks comes to Chinatown's Portsmouth Square to announce his candidacy for San Francisco mayor. (Don Tong photo)

加州上議員麥士上週正式宣佈競選本市市長職位，到華埠花園角和市民見面。（唐新慶攝）

CHINA-GAMBIA ACCORD

PEKING — The government announced on December 17 that China and Gambia have decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level.

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

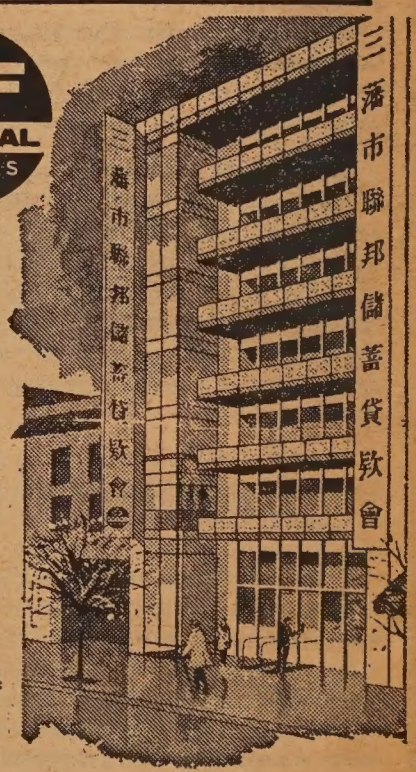
ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Savings accounts are insured to $40,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.75% on 6-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half-hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawals before maturity.

PIE THROWER

(*Continued from page 1*)

a practical joke and "as a demonstration against these regulations." Curtin, the officer involved in the incident, had been strictly applying Navy haircut and uniform regulations at morning formation, McCullen said.

The assistant secretary of the Navy complained in his letter to Tom that "Seaman Louie's story has become quite distorted." He said Louie had not been confined to the brig as some news accounts had it. "His sentence was a reduction in rate, restriction to the base and forfeiture of a portion of his monthly pay," McCullen said.

Justifying Louie's court-martial, McCullen said, "No military organization can condone conduct which is disruptive to the principles of good order and discipline or tolerate blatant disrespect to superior officers." However, Louie's commanding officer has since reviewed his entire case and has recommended that he be given a general discharge under honorable conditions, according to McCullen.

Tom said McCullen's explanation answered some questions but he felt that Louie's conviction was not justified. He said, "If Louie was deemed unsuitable for military service, the Navy should have discharged him immediately. Instead, they waited until he had committed an insubordinate act and then punished him before allowing him to leave."

Tom also said that to consider a chocolate cream pie as an assault weapon was utterly ridiculous, unless the victim had an allergy to dairy products. "That only goes to show you what the Navy is made of nowadays," Tom said.

MANSFIELD BACK FROM CHINA VISIT

HONG KONG — Senator Mike Mansfield concluded a three-week visit to China December 30 and reported Premier Chou En-lai is "very fit and very much in command." He had a 55-minute talk with Chou, who has spent much of the year in a hospital.

Mansfield said that he did not meet Chairman Mao although he suggested to Peking before leaving the United States that he would like to.

Archers Hit Guiness Mark

Their bows drawn, their aim unswerving, two archers bullseyed a new addition to the Guiness Book of World Records last week. Betty Ow and Daniel Sui broke a world's record for the highest number of points scored in a 24-hour period by a pair of archers.

In a mere 11 hours, they targeted in on the old record of 30,709 points scored in 1972 by two Englishmen. Thirteen grueling hours later, they set a new high of 50,818 points, continuously hitting a ten-ring quarry 20 yards away from their fatigued bodies.

"We did it to make known the archery program at City and to get a little publicity for ourselves," says Sui. Archery is the second most popular sport after tennis at City College, where both he and Ow attend, he adds.

Suit is currently the number two amateur archer in Northern California and Ow ranks as one of the top ten women archers ever to attend City.

Daniel Sui, one of two City College students to make the Guiness Book of Records for the highest recorded score over a 24-hour period by a pair of archers. His partner in the attempt was Betty Ow. (Bruce Chinn photo)

市立大學學生陳達洪最近打破射箭持久世界紀錄。陳君和同學歐比蒂（譯音）創下在二十四小時內連續射箭獲分最高的紀錄。

JAPANESE MERCHANT SUICIDE REPORTED

TOKYO — An employee of a Japanese firm committed suicide in Peking on November 25, 1974, according to Shukan Shincho Weekly.

Shoichi Tada, 42, of Osaka arrived in Peking to take part in the exhibition of Japan's agricultural, forestry and marine technology and was found dead in his hotel room.

A Japanese executive said Tada's death "reminds me of the goods stockpiled at Shanghai for shipment to Japan. The Chinese pressed us hard to clear the wharf so that they could collect payments. However, our home office instructed that we try our best to postpone taking delivery because business was slack in Japan."

"As a result," the executive continued, "employees of Japan's medium and small businesses abroad were placed in a dilemma. Many became neurotic."

POUNDING FEET ECHO PEKING STREETS

PEKING — Early in the morning and late at night, the sound of pounding feet and heavy breathing echoes along the city's streets, as the winter running program goes into its second month.

According to a report by the official Hsinhua news agency, about 1.7 million of the Chinese capital's seven million citizens are taking part in the exercises. The idea is for schools, factories and other work units to form groups of 30 runners, and for each group to cover a distance of 1600 miles during two months of daily running.

The distance, according to Hsinhua, "symbolizes the route which Chairman Mao and the Communist Party Central Committee traveled from Yenan (Mao's wartime base in northern Shensi province) to Peking during the liberation war period (1946–49)."

Acupuncture Kicks Dope

HONG KONG — Acupuncture may become a cure-all for those addicted to drugs.

In a report before the North American Congress on Alcohol and Drug Problems recently, Dr. Hsiang-lai Wen announced that the use of electro-acupuncture in treating withdrawal symptoms of heroin and opium addicts achieved a 90 per cent success rate in recent experiments in Hong Kong.

Said the chief of neurosurgery at Kwong Wah Hospital in Kowloon, the vast majority of addicts kicked the habit in five to six days after treatment with needles and electricity in the ears. In U.S. clinics, eight to ten months are usually required to detoxify an ambulatory addict with a minimum of discomfort.

In a separate follow-up study, Dr. Wen noted that 51 per cent remained off drugs one year later, a statistic which compares with a 28.5 per cent success rate for methadone.

Dr. Wen's patients ranged in age from 17 to 79, and the length of their addiction varied from four months to 58 years. He also reported successful experiments with 10 cases of alcoholism.

Dr. Wen's report was greeted with credence by a researcher at the National Institute of Drug Abuse, who said he has achieved somewhat similar, although less pronounced, effects with morphine-addicted rats.

10,000 GREENHOUSES FOR VEGETABLES

PEKING — Residents in this city now have fresh vegetables even in winter from 10,000 or more greenhouses. In recent years suburban vegetable farmers have experimented with the use of plastic sheets to cover their fields during the winter to grow vegetables. Tomatoes and cucumbers are planted nine to ten times a year, according to Peking Review.

Jung Sai Labor Dispute

(*Continued from page 1*)

signed between the ILGWU and Mike Kozak, present owner of the plant. According to her, workers want an assurance of continued work from parent company Esprit de Corps, "which we do have to a degree at this point." Apparently, since Jung Sai is no longer a direct subsidiary of Esprit de Corps, it will have to bid for work as do other subcontractors.

"We are dealing with a difficult situation," Jackson adds, in that Jung Sai is unionized while Esprit de Corps is not.

Until the strike is over, she says, "I wish people would stop talking about it. There are a few details that they may be missing. (The strike) is not over until we sign on the dotted line, and we can't do anything until we find Kozak."

Meanwhile, pickets continue outside the Esprit de Corps plant at 900 Minnesota St., asking that supporters of the strike "boycott Plain Jane."

For a little more than pocket change each day . . . New York Life can give a young family a lot more financial security.

SHUE WONG

Personal & Business Insurance
Group & Pension Plans
New York Life
3505 Broadway Suite 1000
Oakland, Calif. 94611

NEW YORK LIFE

658-8550

每天付出比銀包內
零錢略多的數目・・・
紐約人壽保險公司便可給
一個年青的家庭有較多的
財政安全感。

黃兆祥
經理個人及商業保險；集體及退休保險計劃
紐約人壽保險公司
地址：屋崙布律威街三五〇五號第一千號套房
電話：六五八一八五五〇

建東 行銀東建

Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

Taiwan Girls' Team Beats Sacto, Omaha Next

By KATIE CHOY

After creaming the Sacramento girls' basketball team 108-56 last week, Taiwan's champion girls' team will continue on their 50-day tour of North and South America.

In accordance with their outstanding game record (in the last four years, the team won 215 games out of 272 and last year won 27 out of 32) Taiwan's Cathay Life Insurance girls' basketball team completely dominated the Sacramento team from the beginning with a half-time score of 52-31.

Cathay Life had excellent outside shooting, passing and teamwork. However, there was no real ball handler. The entire team went down court together, always passing to one another. Under the direction of coach Hung Ching-sheng, Cathay Life had basketball fundamentals down pat, consistently filling in lanes and making layups under pressure.

The Sacramento team, however, was established last week just to play Cathay Life. Seven of the girls play for Sacramento State and three for Fullerton State. Included in the team was Nancy Dunkel, who played in the World Games team for the United States in Moscow last year. Sacramento's ball handler was Colleen Matsubura, and the coach was Ron Ichiho.

High scorers for Cathay Life were Li Ying-mai with 30 points, Fan Hsueh-ching with 20, Chen Mei-chi with 16, and Hou Ling-ling with 14. High scorers for the Sacramento squad were Sue Digitally with 11 points and Nancy Dunkel with 10.

The game was played at the Chinese Recreation Center with almost a capacity crowd.

Tomorrow, the Taiwan team will participate in the second annual International Women's Basketball Invitational tournament in Omaha, Nebraska, the main purpose for the tour. There, they will compete against three other teams—the United States, Canada and Mexico. After the tournament, the team will head towards South America.

Cathay Life's Chen Mei-chi works hard defensively against Sacramento's Terry Mallin. Sacramento was defeated, 108-56. Chen scored 16. (Arthur Wong photo)

台灣國泰人壽女子籃球隊上週五在華人運動場和二埠女子隊作友誼賽，國泰隊以一百〇八對五十六大勝。圖爲國泰隊長陳美枝攔截對方球員時攝。（黃紹强攝）

TOP-SEEDED PLAYERS NAMED FOR WORLD PING-PONG TOURNEY

NEW DELHI — China's Hsi En-ling and Hu Yu-lan were named respectively last week the top-seeded players for the men's and women's singles matches at the upcoming World Table Tennis championships. Kjell Johansson and Stellan Bangtsson of Sweden were seeded tops in the men's doubles.

Hsi and Hu, both defending champions in the men's and women's singles from the last world table tennis championship held in Sarajevo, Yugoslavia, in 1973, became the favorites to win again at this year's event, to be held in Calcutta from February 6 to 16.

TAIWAN, JORDAN FINALIZE AIR LINK

TAIPEI — Joint passenger service of the Royal Jordanian airline and China Airlines will begin this April.

The Jordanian airline will make two weekly flights to Bangkok. China Airlines will take arriving passengers to Singapore, Kuala Lumpur and Taipei. The Jordanian airline will pick up at Bangkok China Airlines passengers for points it serves in the Middle East and Europe.

U.S.-CHINA TRADE MAY DIP IN '75

Trade between the United States and China is expected to approach $1 billion by the end of the year, but the level may dip in 1975, according to the National Council for U.S.-China Trade.

The 1974 two-way trade will total about $950 million, about eleven to one in the U.S.'s favor.

U.S. exports to China are likely to taper off in 1975 and the two-way trade may total only $700 million, partly because China has had two good crop years, lessening the need for U.S. agricultural products.

The U.S.-China trade amounts to about 15 per cent of China's two-way foreign commerce, topped only by the 25 per cent between China and Japan.

TAIWAN LIMITS JAPAN IMPORTS

TAIPEI — The government recently began to impose strict control on imports from Japan in order to narrow down the widening trade gap unfavorable to Taiwan.

Japan has been Taiwan's second largest trade partner for years, next only to the United States. In the January-November period of 1974, Taiwan incurred a trade deficit of over $1.2 billion in its trade with Japan.

In announcing the decision, the government also said that commodities needed in Taiwan must be purchased from Europe and the United States instead of Japan.

OPERA TROUPE ENDS U.S. TOUR

TAIPEI — A 75-member Chinese opera troupe returned here December 26 after winding up an 80-day tour in the United States. Led by Prof. Chi-shien Yang, the troupe staged 44 performances in 30 cities.

Japanese Army Straggler Found in Indonesia

TAIPEI — The Japanese army straggler who was found on Morotai Island in the Maluku group of Indonesia, has been identified as Li Kuang-hui, a 55-year-old Ami tribesman in Taitung county in eastern Taiwan, it was reported last week.

The wire service report identified him as Teruo Nakamura, private first class of the Japanese Army, who was last reported missing in action on March 5, 1945.

Li's wife, who remarried after Li was declared "legally dead," said she welcomes Li back to Taitung. She and her first husband, who was married into her family and adopted the Li family name, had a son, now 32.

According to Miss Li Lan-ying, who retains her maiden name, Nakamura was drafted in 1942. Li Hung was less than one month old when he was separated from his father.

Taitung county officials, including Magistrate Huang Chinfeng, said Nakamura, or Li Kuang-hui, is welcome to return to Taitung. They said they would help him resettle in his native village.

Government officials, however, expressed in private that Li has the right to choose the place he lives, but though "legally dead," he can be legally resurrected, and have his Chinese nationality restored.

Many Koreans and Chinese were drafted into the Japanese army during the Japanese occupation in the Second World War.

PENTAGON CONFIRMS A-WAR REPORT

WASHINGTON — The Defense Department confirmed that possible use of "limited tactical nuclear weapons" was one of the several planning options available to the President during the 1958 crisis over the Chinese offshore islands (E/W 1/1/75).

CHINA TODAY

Explore new China in these 5 magazines from China in English. Agriculture, Medicine, Factory life, Sports, Art, Literature and much more are brought into sharp focus.

Peking Review, weekly, airmail, $4.50/year
China Reconstructs, monthly, airmail $3/year
China Pictorial, monthly, $4/year
Chinese Literature, monthly, $4/year
China's Foreign Trade, new, quarterly, $3/year

I enclose $_____ for a subscription to _____ magazine(s):
Name _____
Address _____
_____ Zip _____
Make checks payable to:
CHINA BOOKS & PERIODICALS, 2929 24th St., San Francisco CA 94110, Ph. 282-2994.
Write for complete listing of periodicals in Chinese.

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Free
SATURDAYS, 12 noon-3 p.m.
TUESDAYS, 4-7 p.m.
511 COLUMBUS AVE.
San Francisco, CA

LINCOLN UNIVERSITY

A multi-ethnic, coeducation institution, offers day and evening courses in: Business Administration, Accounting, Public Administration, English, Foreign Trade, and Political Science.

Leading to Degrees in: Business Administration, Economics, English, Humanities, International Affairs, International Business and Public Administration.

Financial Assistance Available: Basic Educational Opportunity Grants, Federally Insured Student Loans and College Work/Study.

APPLICATIONS ACCEPTED NOW.

For catalog and other information, call or write:

Mr. Paul Titus
Admissions Office
Lincoln University
281 Masonic Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 221-1212

English vs. Chinese in H.K.'s 'Anglo-Chinese' Schools

By FOLK KUHN

HONG KONG—San Francisco and Hong Kong have the similar problem of enabling ethnic Chinese to master the English language.

The problem in Hong Kong becomes acute when some Chinese pressure groups started the campaign that in "Anglo-Chinese" (secondary) schools courses in the English language be offered as a second language and not as the mother tongue and that the medium of instruction in all other subjects be in Chinese instead of traditionally in English.

An "Anglo-Chinese" school is one where the instruction in English and all other subjects is given in English and through textbooks imported from Britain. While the students are overwhelmingly Chinese, they are taught as if they were British Caucasians.

This system has been in use since 1877 when Britain planned to turn local born Chinese into Englishmen under yellow skin. The then colonial governor urged that speaking English should be promoted and that Chinese lessons should be optional. For this reason much attention has been paid to the Anglo-Chinese schools rather than to the vernacular.

Vernacular schools give instruction in all subjects through the medium of Chinese language and consider English as a second language which is taught generally in the translation method.

Enrollment in Anglo-Chinese schools exceeds that of the vernacular by the ratio of three to one, because graduates of the former can find well paid jobs in the government service, government schools and commercial houses. Moreover, these students are better qualified to study in colleges in the United States, Canada, Australia and Britain.

Nevertheless a veteran English teacher of a prestigious Anglo-Chinese school complains that students' standing in this language has been getting lower and lower over the years.

The Education Department (of the H.K. government) has been in favor of teaching students in any subject entirely in English, which has made it possible for them to create jobs for Caucasian teachers "from home" (Britain) to teach any subject.

Most of the teachers in government schools are employed by the Education Department as "education officers" partly recruited from Britain and partly from graduates (ethnic Chinese) of the University of Hong Kong.

Should the pressure groups have their way, white Britons would teach only English language or English literature for the upper classes. All other courses would be taught in Chinese. These groups insist that in this way receptivity by Chinese students would be much better.

The hang-up is that high school textbooks are better written in English than in Chinese. There is no doubt that bright students would learn more English in the existing way, because they listen and express themselves in English in all subjects.

In theory Chinese students in Anglo-Chinese schools would be trained in fluent use of both languages, although it is equally true that many are proficient in neither language. This is largely due to the irresponsibility of teachers who are either lowly paid as in private schools or are given tenure as in government schools but render only perfunctory services.

STANFORD ASIAN COURSE SUCCESSFUL

PALO ALTO — Stanford University's first course on Asian American history recently concluded its 11-week run.

The class, which drew about 50 people, was considered a success by instructor Edison Uno.

"I am extremely pleased with the large turnout for this course," he commented. "I am very grateful to the students who organized the course and Professors Lily Young and Harumi Befu for their faculty sponsorship."

The class was the only Asian American course offered by Stanford. It was started by interested students who found funding and support through extradepartmental sources.

Uno was assisted by teaching assistants Ray Nagai and John Minamoto and student liaison Michael Hsu. Guest lecturers included Pat Sumi, instructor at San Francisco State University, and Ben Tong, psychiatrist.

A course is offered next quarter for students interested in pursuing Asian American-related projects. A course on contemporary Asian America will be taught in the spring.

THAILAND REPEALS CHINA IMPORT BAN

BANGKOK — Thailand's National Legislative Assembly decided to repeal Decree 53 banning imports from China and trade between the two countries last month. The repeal was passed by a vote of 126 to 0.

Thai foreign minister Charunphan Ayuthaya said that Thailand and China will develop normal trade relations soon.

200 ATTEND TUTORIAL CHRISTMAS PARTY

LOS ANGELES — Over two hundred children, assisted by the Asian American Tutorial Project of the University of Southern California and California State University at Los Angeles, attended the group's annual Christmas party recently.

One hundred ten tutors are on the roster this year and planned events include field trips, career guidance workshops and an income tax filing clinic. Originally founded early in 1970 to tutor immigrant children in English as a second language, the project provides dental and optometric help. For further information, phone (213) 746-6920.

RECYCLE EAST/WEST.

Eagle scout Randall L. Fong reads one of his congratulatory messages.

Eagle Scout Honored

Randall Lock Fong, Eagle Scout of Boy Scout Troop 175 of the Mission Peak District of the San Francisco Bay Area Council, was honored recently in an Eagle Court of Honor in Hayward.

Fong, 16, son of Mr. and Mrs. Paul Y. Fong of Hayward, has completed 28 merit badges and raised $133.55 for muscular dystrophy research in a three-day marathon chess exhibition for his Eagle service project.

Over two hundred attended the court of honor and Fong received congratulatory messages from Congressman Don Edwards, Speaker pro tem of the Assembly Carlos Bee, former governor Ronald Reagan, Secretary of State March Fong Eu, and other legislators.

'YUT, YEE, SAHM' WINS TV AWARD

"Yut, Yee, Sahm, Here We Come," a five-part, bilingual children's series developed by the Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action for KPIX-TV, was recently awarded an "Achievement in Children's Television" award by Action for Children's Television, a national group working to improve TV programs for children.

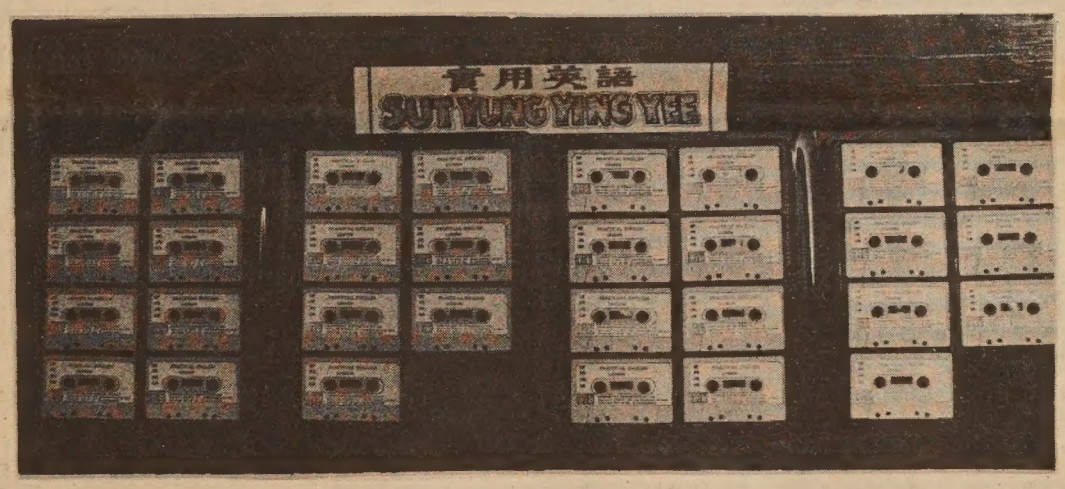
A program designed to increase multicultural awareness among children, "Yut, Yee, Sahm" was one of eight programs to receive the award.

EDUCATION CONFAB PLANNED JAN. 23, 24

SACRAMENTO — The Los Angeles County Office of Education, the State Department of Education and La Verne College will host a multicultural inservice conference on January 23 and 24 at the college's student center building. The purpose of the conference is to convene school district and county leadership teams in California who are responsible for the implementation of programs. The inservice programs deal with the history, culture and current problems of minorities.

在家裡也能學習英語

LEARN TO SPEAK ENGLISH AT HOME



Practical English Audio Cassette Tape Lesson Kit to be used with Practical English Handbooks #1, 2, 3 and 4.

Each Kit contain 58 half hour Cantonese/English lessons on high quality cassette tapes, and packaged in two attractive plastic albums. A blank cassette tape is also included for student practice. Each Kit is individually boxed.

Place your order now for your Kit. Address: Chinese For Affirmative Action, Practical English Tape Kit, 669 Clay Street, 3rd floor, San Francisco, Calif. 94111.

Price of Each Kit is $36.00. Please send money order or cashiers check plus $2.00 for postage, insurance and handling.

Or come to Chinese For Affirmative Action and pick up one immediately for $36.00

"實用英語"盒式錄音帶課程，共五十八課。課本採用"實用英語"課本第一至第四冊。

每套錄音帶有五十八個半小時課程，廣州話教授，由兩個精美塑膠本子存放。並有兩卷新的錄音帶，供學生練習發音。

每套售價三十六元。郵購者另加郵匯費及保險費二元。請以現款支票或郵匯票付款。親到上址購買者，不另加費用。

歡迎親臨訂購郵購。地址：

Chinese For Affirmative Action
Practical English Tape Kit
669 Clay Street, 3rd floor
San Francisco, Calif 94111

Order Form

我想購買一套"實用英語"盒式錄音帶課程，附上卅六元，另加郵費二元。

Please send me a Practical English Tape Kit. Enclosed is $36.00 plus $2.00 is ___money order ___cashiers check.

Name 姓名：_____ Street 地址：_____

City 市：_____ State 州：_____ Zip Code 郵區：_____

These lessons produced by CHINESE FOR AFFIRMATIVE ACTION through funds from HEW, National Right-To-Read Effort.

這套錄音課程是由三藩市 **華人就業協進會** 製作，錄製材料經費由聯邦衞教福部資助。

EVENTS:

NOW THROUGH JAN. 23
"Neighbor," photo exhibition by eight Asian American photographers, at Jackson Street Gallery, 565 Jackson. Info: 982-7425.

THURS., JAN. 9, 7:30 P.M.
Public hearing on the 1975–76 budget and services of the public library, North Beach branch, 2000 Mason St.

THURS., JAN. 9, 7:30 P.M.
Meeting: Lake Merritt Liaison Committee; Laney College and Chinatown subcommittees review development policies and priorities, in the Lincoln School Auditorium, 225 11th St., Oakland. Info: Gerald Lee, 465-5152.

THURS., JAN. 9, 8 P.M.
State Senator George Moscone, candidate for mayor of San Francisco, discusses forthcoming election and concerns of the Chinese community, at Chinese American Democratic Club meeting, 1042 Grant Ave., 3rd Floor.

FRI., JAN. 10, 7:30 P.M.
Panel discussion and slide show of China by four members of the U.S.-China People's Friendship Assn., at the Unitarian Fellowship, 1606 Bonita, Berkeley.

THURS., JAN. 16, 7:30 P.M.
Organization of Chinese Americans of Southern Alameda County's contemporary Chinese American series featuring Ben Tong, clinical psychologist, at Fremont Bank, 39150 Fremont Blvd., Fremont. Cost: $1 general, 50 cents students. Send name, address and check to OCA, 2191 Mowry Ave., 500-A, Fremont, CA 94538.

"IT'S ABOUT TIME" SCANS EAST/WEST

East/West Newspaper will be featured January 18 at 7 p.m. on Channel 7, KGO-TV's "It's About Time" show, hosted by Gerri Lange. The role of newspapers in ethnic communities, their editorial policies and their future will be the topic. Featured in addition to East/West will be the "Philippine News" and the "Hokubei Mainichi."

CLASSIFIED

50 cents a line; $3 minimum (26 letters and spaces per line). Headline counts as 2 lines. Correct payment must accompany ad. Orders for classified ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108, by Friday before publication.

CLERK TYPIST
INTERNATIONAL SALES

Applicants should have excellent general office skills to include typing 60 wpm, 10-key adding machine and dictaphone. Good oral and written English language skills essential. Prefer experience in international business. Knowledge of second language desirable. We are proud to be an equal opportunity employer. Contact Claudia White.

Schlage Lock Company
2201 Bayshore Blvd.
San Francisco, 94134
Phone 467-6183

CLERK TYPIST

Prefer background in general office skills to include typing 60 wpm and 10-key adding machine. Good oral and written English language skills essential. We are proud to be an equal opportunity employer. Contact Claudia White.

Schlage Lock Company
2201 Bayshore Blvd.
San Francisco, 94134
Phone 467-6183

WANTED: Bilingual reporter and translator. Applicants must be fluent in both spoken and written English and Chinese. Knowledge of community required. At least one year experience. College degree in journalism preferred. Send resume to East/West, 758 Commercial St., S.F. Ca. 94108.

OAKLAND apt. for rent, furnished downtown studios. $105 and up. 1428 Jackson St., 834-2983.

ADMINISTRATIVE positions with Asian American Drug Abuse Program. Bicultural, bilingual pref. Contact Joyce Law, Chinatown Service Center, 825 North Hill St., L.A.; (213) 623-6489.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 1-2-3 bedrooms, $175 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

OAKLAND Modern Apt. For Rent. 3 rooms, carpeted, refrig., range, near transportation and stores. $125. Phone 834-2641.

WANTED: SECRETARY, M/F, must be fluent in Cantonese, Toishanese, English; 50 wpm min. Call Joe Chan or Katrina Weber at Neighborhood Legal Assistance, 362-5630.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 1-2-3 bedrooms, $160 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

SCIENCE TEACHERS PLAN CHINA VISIT

Under the endorsement of the California Science Teachers Association, a visit to educational institutions in the vicinity of Canton, Shanghai and Peking is being planned for science teachers by two Bay Area teachers. For more information, interested science teachers, especially at the secondary level, can write Larry Chin, China Visitation Project, 3100 Oak Park Blvd., Pleasant Hill, CA 94523.

MEETING ON MAXI-CENTER JAN. 9

The Citizens' Advisory Board of the District V Community Mental Health Center will have a special meeting tomorrow, Jan. 9, to decide whether to designate a contracting agency to operate the Richmond Maxi-Center or to have it operated directly by the city.

The meeting, open to the public, will be held at 8 p.m. at the District Health Center, 1351 24th Ave.

PUBLIC LIBRARIES TO OPEN SUNDAYS

With 65 new positions from Public Employment Program funds, San Francisco Public Library's Main Library and four branches, Chinatown, Richmond, West Portal and Excelsior, will be opened to the public Sundays, 1 to 6 p.m., beginning January 12. The libraries will be closed on Easter Sunday.

PROGRAM NOTES

Silver Screen

NOW THROUGH JAN. 14
"Blossoms after Tears" and "Hearts of Tokyo," both first-run features at the Kokusai Theater, 1700 Post St.

The Tube

THURS., JAN. 9, 9 P.M.
KQED, channel 9: Japanese film classic: "Sanjuro." Produced in 1962 and starring Toshiro Mifune. Edwin O. Reischauer, former ambassador to Japan and host for the series, will interview Mifune.

WED., JAN. 15, 9:20 P.M.
KQED, channel 9: Frank Chin's "Year of the Dragon." New York American Place Theatre production, featuring Conrad Yama, Pat Suzuki, and George Takei.

THURS., JAN. 16, 9 P.M.
KQED, channel &: "Ugetsu," second in the series on "The Japanese Film."

FRI., JAN. 17, 6:30 A.M.
KGO-TV, channel 7: Law for the 70's presents program 49: "Immigration and Naturalization" — background of the immigration laws, quantitative restrictions and quota limits to enter the U.S.

SAT., JAN. 18, 9:30 A.M.
KTVU, channel 2: "Asians Now!" — News, cultural events and services of interest to the Asian community. Today's program in Korean.

Airwaves

REGULAR FEATURES:

WED., 7:30–8:30 P.M.
KPFA-FM, 94.1: "Third World News," with 15 mins. on China/Chinese community.

MON., 7:30 P.M.
KPFA-FM, 94.1: Chinese Youth Voice. Broadcast in Mandarin and English including news, music, plays and comments about Chinese history and current events.

SUN., 11:30–11:45 P.M.
KFRC-AM 610: "Dupont Guy."

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Actuary Trainee — Strong figure aptitude; degree in math; statistical and computer background. $174/week.

Accountant Trainee — Degree in accounting, plus some supervisory experience or ability. Will be supervisor of dept. $174/week.

Intermediate Typist Clerk — H.S. graduate, 2 years of full time, paid clerical experience, which has included typing, filing, etc. 1 year of full-time attendance at an accredited business college may be substituted for one year of experience. Type 50 wpm. $717–790/mo.

For more job listings and information, please visit CAA Skills Bank, 669 Clay St., S.F., 398-8212.

BLUE SHIELD SUIT SETTLED

Blue Shield of California has agreed to set up a $50,000 claim fund to reimburse Asian American employees who can show the company discriminated against them in promotions.

Under an agreement signed in U.S. District Court last week, Blue Shield is planning an affirmative action program to train its minority employees for managerial positions. The new training program will include company-run courses to help minority employees gain expertise in English.

In addition, company management personnel will take courses in human relations to help head off potential discrimination against members of ethnic groups.

The agreement settled an 18-month-old civil rights suit brought by the Asian Law Caucus and United Filipinos for Equal Employment. In the suit, Purisima Salazar, a registered nurse, claimed that she was passed over for promotion despite her "excellent" work.

FREE ACCOUNTING COURSE OFFERED

LOS ANGELES — A ten-week course in accounting and financial management for small businessmen is being offered free at the California State University, room C-165, South Hall, beginning January 16. Sponsored by the Federal Government Accountants Association of Los Angeles and the Office of Minority Business Enterprise (OMBE), classes are scheduled for Tuesdays, 7 to 10 p.m. For more information, contact the OMBE office at (213) 688-7157.

WARRANT OUT FOR HAYWARD WOMAN

A warrant charging murder and burglary was issued last week for a 30-year-old Hayward woman, Marilyn Casey, in connection with the fatal stabbing of 37-year-old Albert Chung Yun in his Richmond district home recently.

Yun had confronted a man and a woman who were attempting to burglarize his home and managed to wound one suspect, 32-year-old Marcus Stephens, with a shotgun blast.

Secretary

EXPERIENCED SECRETARY with technical/medical background to prepare reports, publications, technical correspondence. Ability to organize own work. For appt. call Mrs. Spencer, 849-1377.

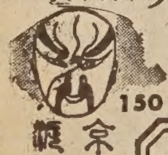
ANDROS, INC.
An Equal Opportunity Employer

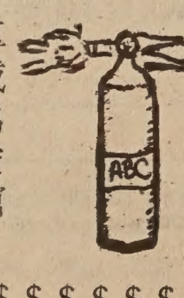
Technician

MECHANICAL TECHNICIAN

To work on challenging medical devices — artificial heart assist and clinical instruments. Call Mrs. Spencer, 849-1377.

ANDROS INCORPORATED
An Equal Opportunity Employer

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
鍋貼
The Pot Sticker
397-9985
STOCKTON ST. · CLAY ST. · WAVERLY PLACE · GRANT AVE. · WASHINGTON ST.
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

Best
EQUIPMENT COMPANY
?FIRE?
頂好滅火器公司
(415) 626-7540
EXTINGUISHER SALES & SERVICE
專誠爲餐館、柏文、店舖、旅館及住宅作防火設備服務。
陳健業謹啓

服務最佳 價錢最廉 品質最優

中國之夜飯店
CHINA NIGHT RESTAURANT
逢星期三休息
名廚主理 正宗北方餐館 每日供應 午餐晚餐宵夜 家庭式大衆宴會 最佳場所 堂吃外賣 無任歡迎
NORTHERN CHINESE FOOD
11:30 A.M. — 2:30 P.M.
5:30 P.M. — 2 A.M.
4142 Geary Blvd. (6th Ave.)
San Francisco 387-8884

★ Madam Tina ★
Spiritual & Card Reader
Full life readings tells you everything about your life and can help you.
$3 WITH THIS AD
BRING A FRIEND BOTH READINGS... $5
530-8830
Open Daily & Sunday 9 to 9

在中國旅行的觀感 七

訪問兩難民

楊碧芳

本期我暫不談中國旅行觀感，而談一件最近發生的事情，但我可預告讀者，我所要寫的中國旅行觀感尚有六章，談的將是「中國工廠及工人的生活」、「訪問副總理鄧小平」、「中國的法律及犯罪情形」、「上海見聞」、「中國各地的天然景色」、「旅行末期的感想」。

這一期要談的，是我上星期四參加國際服務社爲兩個逃出中國大陸的青年而開的記者招待會時的情形，這亦可以說是關於中國的事情，和我所要寫的中國旅行觀感，總亦算是有連帶的關係。同時我不但要將所見所聞的作一番報導，而且要指出同一事件，尤其有關今日中國的事情，經過不同立場的報紙的報導，便有很大的差異，不少事實的眞相竟然被歪曲了。

在招待會上，中西報章及電台、電視的記者雲集，西報方面，有本市的兩家報館都有記者到場採訪，華文報館除本報社而外，則有「少年報」、「金山時報」與台灣中央日報的記者。

這個記者招待會，乃是在少年報和金山時報堅持之下，而由國際服務社同意讓梁國强及吳朝兩人與記者見面。在席上，各記者爭先向他們兩人發問。江尼固西報記者聽到梁、吳兩人談及他們在中國大陸的生活情形時，記者對於「文化大革命」、「生產大隊」這些名辭，大有莫名其妙之概，可見他對中國的情形是多麼陌生。而在第二天新聞稿刊出時，撰文者的偏見便顯露出來了。他在文中說：這兩個難民在中國從事農作，於收穫稻米、甘蔗、花生時，每天都要做長時間的工作。」但當時我亦在場，却並沒有聽到他們說及工作時間的長短，可見是他節外渲染的不翔實的報導。再而他報導這兩個難民過去在中國工作時所得的工資，則說每六個月只賺得美金二十元，這樣的待遇，眞是十分可恥。若以美國人的眼光來衡量，這點錢當然是十分微薄，但這位記者，顯然是不了解今日中國的生活程度，與及廿元美金的購買力。而且，我當時亦在場，却沒有聽到梁、陳兩人曾經說過「可恥」這個字眼。

至於華文的少年報，於記者參加該招待會之後，即以首版頭條的顯著地位，刊登招待會的情形和梁吳兩君的談話，文中有這樣的一段：「惟梁吳兩人因在大陸受洗腦甚深，故表示不去台灣。」少年報到底根據什麼而作出這個結論，實在令人費解。因爲在招待會上，洗腦這兩個字，根本就沒有人提及。

梁、吳兩人特別地要求各記者不要拍照，當時有一位記者深覺奇怪，便問他們是什麼緣故。實際上，他們的心情是可以了解的，因爲他們不是美國人，不知道什麼是新聞自由和美國記者一貫喜歡揭人陰私的作風。所以他們不願讓人家拍照，乃是合情合理的。席上還有一位華文記者，三番四次的要梁、吳兩人應邀到華埠，接受同鄉會的款待。但他們很有禮貌地婉謝，說國際服務社對他們的款待非常週到，不想再麻煩其他的人。

又有一位華文記者，再三追問梁吳兩人對於「自由」的觀感，但負責傳譯的鄺女士表示他們對於這一問題已經談過，不應强迫人家多作回答，該記者終於不再追問下去。

綜合梁、吳兩人的談話，我認爲他們所回答的是很坦白。他們說及在農村的生活情形，和我在中國旅行時所見到的，正亦相同。至於爲什麼要逃離中國大陸，他們所舉出的理由，我亦深感滿意。在招待會上，他們並沒有故意詆譭中國大陸的政府。在他們來說，逃離中國大陸，乃是一個合情合理的抉擇，因爲他們覺得在中國的生活不愉快，當然就希望轉換環境。

可惜的是，他們雖然很誠實，很坦白，但採訪的記者却有偏見，不能作出翔實的報導。單就華文報紙來說，有的保守報紙就想藉他們來對共產主義作反宣傳，和把中國情形說成多麼的糟。進步報紙連記者亦不派出席，而在報紙上隻字不提。至於西報方面，既然對中國社會存有偏見，談及中國，就只有充滿一派勞改營和稻田的景象，他們的記者，當然不懂梁、吳兩人所說的到底是什麼。

在招待會上，我見到梁、吳兩人坐在那兒，面對着記者們向他們問這問那，對我有無限的感慨。實際上，並非他們主動要向報界發表談話，而是被迫的。而這，亦就是他們逃亡來美國所應付出的代價——整天被存心想要爆內幕新聞的記者們糾纏，和被懷有政治目的者利用爲宣傳的工具。

思想的觸角

一個人用釣竿來釣魚，另一個人用魚網來網魚，則用魚網的人一定佔優勢。因爲在同樣時間內，用魚網捕魚，一下子可以捕幾百條魚；而用釣竿捕魚的，只能釣到兩三條魚。

同樣的道理，如果一個人的頭腦所接觸的面很大，即可以吸收四面八方來的觀念。在他能够注意得到的範圍內所發生的一動一靜，都能使他變得聰明些。相反地，像井中之蛙一樣的坐井觀天，則未免孤陋寡聞。

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館。遷址大埠失打街一壹二叁號(近 Polk St.)

NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼續式十四小時每週七日服務。

電話仍爲 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors

1123 Sutter St. S. F. Ca.

歡迎訂閱東西報

國內每年十元（連郵）

國外每年十五元（連海郵）

請寄 EAST WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

六百五十萬工人失業
福特考慮減低入息稅

福特總統自去年八月上任以來，便一直被經濟政策所困擾着。到了最近，六百五十萬工人失業的問題更成爲一項必需盡快解決的難題，而不斷上升的消費者價格指數，在白宮的行政決策中已退居一個次要的位置。

政府於一月三日發表的報告書顯示出，失業人數的增加每月已超過五十萬人。在去年十二月中，全國工人的失業數字已增加至百份之七點一，比十一月增加了百份之零點六，而在僅僅兩月中共增加了百份之一點一。這個數字表示全國共有六百五十萬失業工人。福特總統被白宮新聞祕書形容爲對這件事甚爲「關注」。他不僅對這個新的數字關心，而更關心的是經濟顧問的一項估計，在這項估計中，工人失業人數在數月之內將會增加至百份之八。

經濟專家們都有一項共同的顧慮，就是目前的經濟萎退將會轉變爲市面不景。他們的政策已陷入一個進退兩難的困境，若干抑制經濟萎退的步驟將會實際地使通貨膨脹變成一個更加嚴重的問題。

因爲通貨膨脹的影響，生產工人的實際收入已降低至超過百份之六。基於以上的原因，會一度提議增加中等收入家庭的入息稅的經濟專家們，都向福特總統提出一個新的經濟方針——就是減低入息稅。雖然聯邦政府的經濟預算案已經出現赤字，但這一個步驟仍舊有其採取的價值。部份經濟專家提議把入息稅減少一百億元，更有一些提出二百億的龐大數字。福特總統雖然未作決定，但已在愼重考慮中。

六百五十萬失業工人仍舊是一個急需解決的問題。這個數字是自從一九四〇年以來最龐大的一個。它的存在將會引起大衆對經濟不景的恐慌。無論福特總統決定如何解決這個問題，他所採取的步驟將會是混合式的。

＊反車載案重審
法官准再延期

聯邦地區法官懷高上週接納代表黑人民權會律師的請求把重審小學車載案的入稟日期再次延長至本月三十日。據悉華人家長已延聘昆頓急律師（現任市參事）爲代表，預備狀文在期限前呈交給法院云。

＊新電視片集
「日本電影」

雷斯曹亞爲了介紹一個電視片集作全國性的旅行，最近已到了三藩市。這個片集是「日本電影」，將於明晚九時開始在第九台播出。雷氏是前美國駐日本大使，現任哈佛大學教授

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

短聞

※服刑華裔水兵　曾受精神治療

據海軍部的消息，上月受軍事法庭裁定用朱古力餅擲上司有罪被判刑的華裔水兵雷里安事前接受精神病專家診治已被覺定不適宜軍中生活的。海軍副部長麥高倫在回答本市居民譚煥堯詢問雷里安事件時作上述的透露。麥高倫並指出雷里安入伍後對海軍的規例尤其是有關人員穿着制服及修飾儀表方面採取不願服從的態度。麥高倫說雷君承認用餅擲在負責檢查制服的居田中尉面上用意是開玩笑及表示對軍部紀律的不滿。據悉海軍將批准雷君退伍的請求。

※老人廉租大廈　改建工程將始

坐落闊街與百老匯街之聖母醫院舊址，改建爲志人與殘廢者租住的廉價大廈計劃，現經聯邦當局簽證，交由承造商美順公司主持，改建工程即可開始，該廉租大廈將有二百零三個單位出租，首批工程可望今年九月間完成，屆時該公司會公佈接受申請，該大廈除須收容尤巴班納重建區的被遷徙住客若干戶外，其大部份住客將爲華埠人士。

※免費　檢驗乳癌

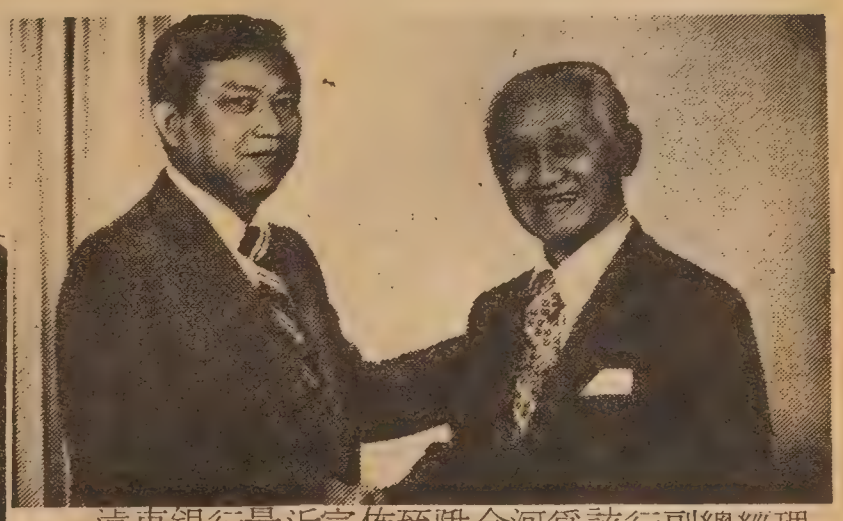
美國防癌會與聯邦政府國民防癌協會在全國各地設立了廿七個免費驗癌站，加州有兩個、一在屋崙、一在羅省、特爲卅五至七十五歲的婦女免費檢驗乳癌。

經約二小時無痛手續，包括：填答健康狀況問題，量溫及製乳肌影印圖以及體格檢驗，並由專門訓練的護士教導如何自我檢驗乳房。

所有檢驗結果將由專家審核、報告書在兩週內寄到府上及你的醫生處，如果你需要治療而沒有醫生，驗癌中心亦將代爲介紹，五年之內，請你每年回來檢驗一次。

普通這種檢驗需費一百元，但是現在完全免費。

華人婦女欲及早檢驗，請打電話六五八—八五二五（請說明自己用的語言，以便安排翻譯。）或到屋崙亞洲人健康服務社登記。



遠東銀行最近宣佈晉陞余河爲該行副總經理仍兼華埠分行經理職務。圖爲潘民强總經理（左）向余君道賀時攝。　（李少吟攝）

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

信託儲蓄貸欵會
華埠分行
時維乙卯　歲屬兎年
恭祝
萬事如意
各位新春快樂
繁殖兒孫滿堂
如巧兎之多
如狡兎之有三窟
黃金滿地
本行利息高
有九厘半
本行保險多
有四萬元
歡迎指教　并頌
新禧
胡國良鞠躬
營業時間：由上午九時至下午四時◆星期五七十九歲至六時◆九八二—二〇三四

VA HOMES FOR SALE
EQUAL OPPORTUNITY HOUSING
民居平等機會局

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
8618 A St.	3 - 2	No Cash Down	$159.00	$13,500
9300 Castlewood St.	3 - 1	$1000.00	$256.00	$22,000
10904 Estepa Dr.	2 - 1	No Cash Down	$183.00	$13,500
7009 Lacey Ave.	3 - 2	$500.00	$310.00	$28,500
2824-26 Linden St.	2 - 1;2 - 1	No Cash Down	$203.00	$15,500
9430 Olive St.	2 - 1	No Cash Down	$256.00	$22,900
10606 Pippin St.	1 - 1	No Cash Down	$124.00	$9,900
9526-28 Sunnyside St.	1 - 1;2 - 1	No Cash Down	$241.00	$20,900
9854 Toler Ave.	2 - 1	No Cash Down	$242.00	$22,900
10016 Walnut St.	1 - 1	No Cash Down	$127.00	$11,000
985 18th St.	3 - 1	No Cash Down	$209.00	$19,000
2632 22nd Ave.	3 - 1½	No Cash Down	$196.00	$16,900
2508 E 23rd St.	2 - 1	No Cash Down	$202.00	$17,000
1015 70th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$105.00	$8,900
1909 73rd Ave.	2 - 1	No Cash Down	$158.00	$12,900
1427 76th Ave.	Lot only - All Cash			$1,900
1464 77th Ave.	1 - 1	No Cash Down	$116.00	$8,500
2429 77th Ave.	2 - 2	No Cash Down	$226.00	$20,900
1168 78th Ave.	3 - 1	No Cash Down	$201.00	$17,500
1248 86th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$217.00	$19,500
2267 86th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$127.00	$9,900
1040 89th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$161.00	$14,500
2001 92nd Ave.	3 - 1	No Cash Down	$242.00	$20,900
978 105th Ave.	1 - 1	No Cash Down	$174.00	$16,000
RICHMOND				
2817 Gonzaga Ave.	3 - 2	$900.00	$372.00	$33,900
PITTSBURG				
156-156A-156B Bailey Rd.	3 - 1½	$900.00	$365.00	$35,000
1730 Chester Dr.	3 - 1	No Cash Down	$182.00	$14,900
225 Highway Ave.	3 - 1	No Cash Down	$123.00	$10,500
31 Lakeview Dr.	4 - 2	$200.00	$310.00	$29,900
167 Peninsula Dr.	2 - 1	No Cash Down	$179.00	$14,900
136 Shore Rd.	3 - 1	No Cash Down	$186.00	$16,800
583 Shore Rd.	3 - 1	No Cash Down	$268.00	$25,000
20 Surfview Dr.	3 - 1	No Cash Down	$170.00	$14,900
364 West 3rd St.	2 - 1	No Cash Down	$76.00	$5,500
VALLEJO				
1000 Gateway	3 - 2	No Cash Down	$135.00	$10,500
BERKELEY				
1332 Harmon St.	2 - 1	$200.00	$254.00	$22,900
CONCORD				
1755 Ashbury Rd.	3 - 1	No Cash Down	$295.00	$27,900
1401 B Bel Air	2 - 2	No Cash Down	$304.00	$26,500
4151 Cobblestone Dr.	4 - 2	$200.00	$365.00	$35,900

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身餐館碗碟專營
不銹鋼
長碟圓碟有均
現貨齊備　全美批發

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

中國人，外國人，世界人

——「無盡信心」合唱團遠東之行

余卓雄

「尋找的，必得尋見。」——都板街上的「尋見」者

二、尋找的，必得尋見

我在一九五八年被派到華埠救世軍工作，在第二次世界大戰後出生的那一代還在初級學校唸書，新的華埠正在長成中。老人家無望地立心在金山生根落地，年青人在準備應付「打出華埠去」將要遇到的困難，一方面對那古舊的文化感到羞愧，因爲他們從來沒有深入研究過，社會上的環境不鼓勵他們。

在學校裏，老師說：「你是美國人。」

在家裏，父母說：「你是中國人。」

在教會，牧師說：「你是基督徒。」

兩種文化的衝突，在那天眞弱小的心靈上實在很難受。一等到初中以後，他們再忍受不住了，說：「我不要讀唐書了。」有幾次我在家長和孩子們的晚會中以廣東話致詞，台下的青年人竟大笑起來。

我明白他們的意思，以並不出乎內心的笑聲去遮掩對一種智識的無知，當然不是一件賞心樂事。

又是尋我的煩惱！

二女嘉恩八歲時問過我：「耶穌是中國人嗎？」

我回答道：「耶穌生在伯利恆，他是猶太人。」

「爲甚麽中國人不去崇拜孔子？」這問題被反對基督教的份子質問了許多次。但嘉恩沒有問下去，中國人或猶太人，她都不甚了解，要值得注意的是，在人類的洪流中，她第一次發現自己。

爲甚麽美籍中國人不是「眞正」的美國人？那麽中國籍的異種人是不是一種「特別」的中國人呢？外國人是誰指誰？

美國的基甸少校被派到香港救世軍去服務，頭一封信寄回家說：「我不能接受人人都叫我爲『老番』……」

假如我們說，「老番」不過是親暱的稱呼，說起來我們甚至不大留心，那麽有人喊你一聲「支那民」，心裏是否好過？

那一個「名詞」，骨子裏蘊藏了甚麽意念，每個人心中有數，不是誰叫誰甚麽，是叫的態度。

上帝的兒女都是人類大家庭的一份子，上帝之所以爲上帝，應該是宇宙性的，這便解決了「耶穌是猶太人」的問題。也吻合了中國「四海之內，皆兄弟也」的世界觀。

地方性的崇拜，很難把破碎的人類重整成一體，誰都誇口自己的神好。一神論的永恆性，給我們一個肯定的方向，而方向不能有兩。汎神論的繁殖，日新月異，光怪陸離，「神」既朝換夕改，人能不迷失者幾希？

任不名在他的閒花集寫「迷信神道者，笑話多有。」他錄了兩則笑話，一則出於清人陸長春香飲樓賓談，謂：「長汀黎媿曾仁恕堂筆記，載永新縣春秋賽會，各鄉事劉先生爲案神，兩鄉爭道先後，互鬨於縣，詞稱『彼家劉備，欺我家劉備』，予閱之大笑，當堂作洛陽春詞一闋云：『笑煞兩家劉備，空爭閒氣。一身且自不相容，還要桃園結義？多是小人生事，有何關係？輕輕十板各歸家，還算縣官省事』。」

另一則錄自清人石成金笑得好：「一廟中塑一老君像在左，塑一佛像在右。有和尚看見曰：『我佛法廣大，如何居老君之右』？因將佛搬在老君之左。又有道士看見曰：『我道教極尊，如何居佛之右』？因將老君又搬在佛之左。彼此搬之不已，不覺把兩座泥像都搬碎了。老君笑與佛說：『我和你兩個本來是好好的，都被那兩個小人搬弄壞了』。」

就是八月份的中文版讀者文摘，也記載了在佛教的泰國，有無數人向維多利亞女皇銅像膜拜求子。求福祿。女皇有知，當也意想不到泰國人如何要向在末落中的大英帝國先皇拉攏，確實百思不解。

「先生，你是那裏人？」

「我嗎，你是說我呢，還是我的祖先？還是說我從那裏來？還是我的國籍？」

現代人四方顚沛流離，一口氣也說不完。

我看見了一個世界人。

耶穌說：「尋找的，必得尋見。」

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang
Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

大陸紀行

郭信安　七

※桂林山水

桂林有人口卅二萬，由唐明至今有二千多年歷史，工業有鋼材製藥，電子收音機，機床、拖拉機等大小工廠數十間，工人八萬，產品三百餘種，附近有七星岩，蘆笛岩，綵疊山，獨秀峰，駱駝山，琥珀山等。山必有洞，洞必有水。桂林山水有四大特色：㈠山峰秀，㈡江水清，㈢岩洞奇，㈣石頭美。

十月廿五日早餐後，整天坐船遊覽，沿漓江而下數十里。只見兩岸風景如畫，奇山連綿不絕，江水淺，船行緩慢，各人不停拍攝，中午在船午膳，下午四時抵達陽朔，遊覽當地著名風光，碑刻藝術，古蹟名勝，日暮始乘巴士返市，碑上有江西吳邁題詩一首「桂林山水甲天下，陽朔堪稱甲桂林，群峰倒影山浮水，無水無山不入神。」

廿六日上午，遊七星岩。長一公里，洞內有石乳、石鐘、石柱、石幔、石花等，皆是洞縫隙不斷滲入溶解岩中碳酸鹽類而形成，其幻多姿，色形繽紛，奇景都有名堂，如：古榕迎賓，老人看戲，天然舞台，黑小兔，雄獅怒吼，米糧山，蛇出洞，巨石鎮蛇，白色天堂，空鼓傳聲，大犀牛、蝙蝠，獅子回頭望，駱駝，冰海風光，群龍戲水，水簾洞，女媧補天，花果山，銀山壁畫，牛郎會織女，萬里長城，廣寒宮殿，石林幽靜，葉公好龍，魚網，江山如此多嬌等景緻，形容畢肖，一一由女導員解述，風趣橫生。

下午遊綵疊山，沿石級攀登山頂涼亭小憩，矚目四望，整個桂林市風景盡在眼簾，嘆觀止矣。是晚在酒店大禮堂看電影「原形畢露」。

廿七日遊蘆笛岩，長五百公尺，洞內有些地方能容三千人，奇景更爲美麗出色，名目有：孔雀開屏迎賓客，雙蛇入洞，獅林朝霞，奇象異洞，高峽飛瀑，雲台攬勝，遠望山城，半首詩台，雪蓋塔松，菇山傳奇，瓜菜豐收，深山採藥，雙柱頂天，叮噹琴，孫悟空大鬧龍宮，蜂窩峽，寶鏡照蜈蚣，革命航船，雄獅送客等，維肖維妙，晚飯後觀電影「南征北戰」。

廿八日乘飛機返廣州，經過個半鐘頭後抵達目的地，下榻華僑大廈，即托旅行社辦理回鄉手續，一連兩天，參觀交易會，大樓建築現代化，在流花湖畔，接近新火車站、汽車站及東方賓館。會場之大，展覽出品之多，筆難盡述，本團十三人，至此結束訪問，各奔前程，省旅行社李啓明、李自强兩位領導，來回卅多天，每日共處，情同兄弟姊妹，服務精神，令人感佩，亦工作完滿告辭。

（未完、待續）

大團體

我們生在這個人類的大團體，是靠團體而活着。我們一切的生活條件，幸福及快樂，都是團體所給予。所謂「一人之身，而百工之所爲備。」其實，在今日科學昌明的時代，分工精細，「百工」已不能爲力，我們的恩人已有千千萬萬，萬萬千千了。我們既然生活在這種分工合作的團體中，則我們所取的，應該有所與的。我們對於人羣的負債太重了，我們無論如何每一個人，都應該盡力使自己身上的負號去掉，去不掉，也就是一生莫大的遺憾或恥辱，也就是人羣生活的罪人。

人類因有聖、賢、愚、智的差別，對於社會的供獻，也就各異，我們不僅要除去個人身上的負號，而且在勉人盡力向正號方面發展，它的供獻與功績，可以彌滿整個的宇宙，而其生命可與宇宙相長終。

短聞

※老人午餐將停辦※

聯邦所資助之老年人午餐計劃，即將停辦。自去年十二月以來，聯邦資助下，每週五天設廉價午餐八百五十份，經宣佈於一月卅一日或提早停辦，視乎其他慈善團體如何辦而定。

※處理欠資郵件打回原寄信人※

據聯邦郵政局宣佈，今後郵資不足信件，郵局將不負責投遞，由十一月十七日起，上述信件將打回原寄人。如無回郵地址，將作無法投遞信件處理。

據郵政總局局長克拉辛稱，過去郵局因此類郵件欠資，而每年損失超過一千八百萬元之巨，乃決定採取新措施。

·以柔克剛

巴西某天主教大學，對待留長頭髮的男生，並不用開除學籍的手段迫他們就範，只在學校的理髮店裏請了一位漂亮的女理髮師。結果男生在理髮店外面大排長龍；從前抵死不肯理髮的人，現在却爭先恐後求人動剪刀了。

國民儲蓄借款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1925
INSURED

消除投機存款第一
興家立業獲利至上
日曆封面係明人傑作出警圖
即日派送請儲戶攜部來領取

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至四萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

兩難民談逃亡經過

上週四於國際服務社爲梁國强、吳朝兩人偷渡來美的事件而召開的記者招待會上，我們見到兩位頭蓄長髮，衣穿西方服裝，看來和本地的華裔並沒有什麼差別的青年人，他們就是梁國强和吳朝。

這兩個年青人，現年都是廿二歲，最近於香港潛登一艘郵船前來美國。

他們在國際服務社職員鄺綺齡女士的傳譯之下回答各中、西報記者所提的問題。

他們要求記者不要拍照，以免影響在中國大陸的親屬安全。而記者首先發問的，則是他們爲什麼要逃出中國。梁國强的回答是：因爲在中國沒有受教育的機會。他和吳朝兩人，都是於一九六八年文化大革命期間，即被派遣到廣東東莞縣一個農村的生產大隊從事種植稻米、甘蔗、花生等勞動工作。當年他們剛唸完初中二年級，從此即不能再繼續求學。而且他和吳朝，亦都希望獲得更有前途的工作，和行動上更多的自由。他們說今日的中國大陸，對於那太多的束縛令人都感不滿，年紀大的尚能忍受，年青人則都忍受不住。

記者問及政治方面。梁國强說，共產主義思想對國家的富强確有貢獻，但中央的政治路綫，在地方上沒有正確執行，而由於下層的出錯或偏差，每使人民受害。尤其青年人的待遇過於微薄，以他在東莞的工作待遇而言，該村有農民一百，下放的學生則有六人，由於學生對農作並不熟識，故人家做得十個工分，他們則只有八個。每月所配給的穀爲六十斤，此外，則每六個月可得折合美金約二十元的現金。

其他的生活方面，梁國强說肉類奇缺，農村間雖豢養家禽、牲畜，但不夠供應。政府對於人民收聽收音機的限制甚嚴，嚴禁收聽像「美國之音」這些外間的廣播。

繼而由吳朝君對記者稱：他於去年暑假期間，即作第一次的偷渡，但被捕回，且遭兩月的監禁。在服刑期間，每天的口糧，只是約三安士的米飯，尚須要苦工，有時須於一天之內，挖妥一百八十個準備種植樹木的洞穴。刑期滿後，再被遣返東莞的生產大隊，他即與梁國强計劃作第二次的逃亡。但是時的天氣已寒冷，不便游水，乃決意爬山由陸路偷渡前往香港，終於成功。可是最近香港政府決定將偷渡者遣返中國大陸，在朋友的指示和勸導之下，他便於十二月六日，和梁國强潛登上一艘準備開來美國羅省的郵船上藏匿，偷渡來美，但在該郵船啓航的五日後，終於被船上的人員發現，該郵船於十二月廿四日抵達羅省之後，即將他們兩人交由當地的政府機構處置，到了三十日，獲得國務院的批准，暫時准許他們以難民身份居留美國。而他們偷渡來美的消息，亦驚動了國際救援總署，該署乃委託三藩市之國際服務社，接他們兩人前來本市。

據國際服務社主任巴羅斯基表示，該社準備爲他們申請在美國居留，並幫助他們適應美國的生活，至於將來要在何處定居，要做什麼事，則由他們自己抉擇。而在招待會上，梁、吳兩人都異口同聲地說，他們決定先學英語，然後找尋職業，國際服務社方面，亦答應幫助他們，並已爲他們與一在紐約，一在士德頓的朋友取得聯絡。

國際服務社社長西門律師透露：以梁國强和吳朝兩人目前的身份，在這裡只能獲得暫時的居留而已。移民局將於九十天之內，再決定他們是否可以獲得正式的難民資格而得以在美國居留。

西門律師又說：梁吳兩人爲逃避共產國家統治，是屬於第七類的難民資格，據他所知，以這種資格在美國入境的，亦屬首次，預計移民局可能接納他們居留的申請，除非他們身份有問題—出於揑造，否則將不會拒絕。

如果美國不容許他們居留，香港政府亦決不肯收容。台灣方面雖然表示歡迎他們，但他們却無意前往。吳朝說他們之所以無意往台灣，是因爲台灣當局可能將他們視爲共諜，而香港，當然亦不能回去，如果回中國大陸，更將要受到嚴厲的處分，故希望能夠在美國居留。

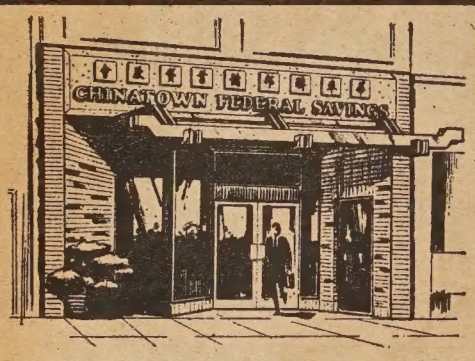
最後記者問他們對於暫時能夠留在美國有何感想。兩人都面露笑容地道：「眞好彩（粵語幸運的意思）！」

（楊碧芳）

天明

心理學家馬斯頓（William Moulton Marston）訪問了三千個人，問他們：「你靠什麼才活下去？」

結果使他非常驚訝，因爲他發現，這三千個人中，有百分之九十四是僅僅忍受眼前的一切等待未來；或者是等候有什麼奇蹟會產生；或者是等待孩子長大，一個個離開這個家；或者是等待下一年的來臨；或者是等待再來一次夢寐以求的旅行；或者是等待親友中那一個先傳來噩耗。他們都在等待明天，却不知道我們所擁有的只是今天，因爲昨天已過去，而明天永遠是明天，擺在我們眼前的只是今天！



WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸款會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業。
△利息優厚．服務週到▽

本會發給最高利息有聯邦政府保險

活期存戶五元以上隨時提款或加儲
△年率五厘二五　實得五厘三九
△年率五厘七五　實得五厘九式
九十日期儲券五百元以上
△年率六厘半　實得六厘七二
一年定期儲券一千元以上
△年率六厘七五　實得六厘九八
兩年半期儲券一千元以上
△年率七厘半　實得七厘七九
四年定期儲券一千元以上
△年率七厘七五　實得八厘〇六
六年定期儲券一千元以上

每儲戶有四萬元保險
◁歡迎僑胞貸款置業▷

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
◁間時業營▷
MON-THURSDAY
10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY:
10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY:
10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FEDERAL SAVINGS AND LOAN SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000 INSURANCE CORPORATION

金山客批世情

＊衝

報載：狂人衝進了白宮。

金山客曰：報導如少一個「衝」字，其人未必狂。

＊香江、黑海

香港海底，發現「黑貨」，可能係私梟所遺棄。

金山客曰：「香江」變成「黑海」矣。

＊不能爲人道

法官判「不能人道」者可離婚。

金山客曰：因個中滋味，不能爲人道也。

＊棒

旅日華裔棒球三冠軍王貞治年薪美金二十一萬元。

金山客曰：台灣人讚「好野」謂之「棒」，良有以也。

＊三重火災

台灣三重地區火災，當地報紙以特號標題曰：三重火災。

金山客曰：三重乃地名，驟見「三重火災」四字，觸目驚心，以爲禍不單行，竟一而再，再而三也。

＊罪案增加

一九七四年美國罪案較一九七三年增加百分之十六。

金山客曰：在通貨膨脹之下，無物不增脹，罪案亦無例外也。

得咳笑□□□ 現場錄音

孤寒財主

財主：坐下先，响我度食餐便飯啦，等我整幾味靚菜俾你食吓。

客人：咁你有乜菜請我食呀？

財主：本地香腸，家鄉白切鷄，鮮美魚子醬，銀針珍珠粒，清燉補品湯。

客人：嘩，咁豐富，太破費啦！

（不久起菜）茶瓜成碟，腐乳四磚，貓魚蒸麵豉，芽菜炒粟米，清滾紅棗湯。

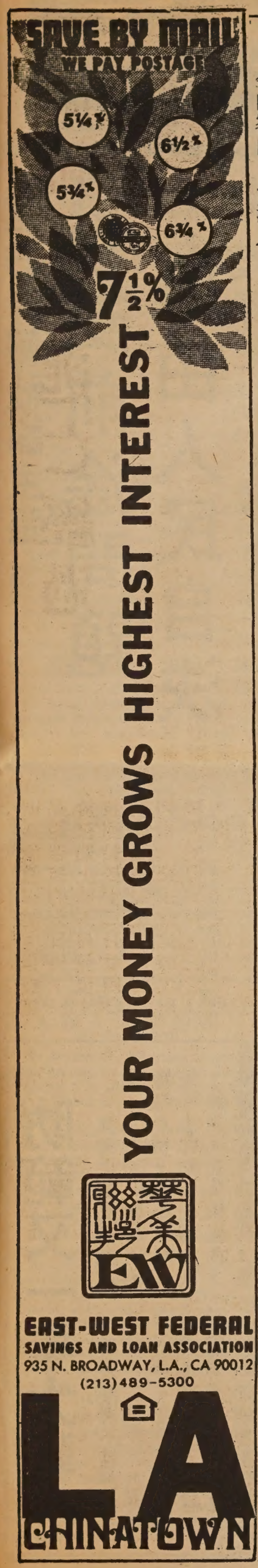
＊「中國之夜」兇案華人一死兩傷

上星期日紀利大道「中國之夜」夜總會發生一件槍擊事件，結果一名華裔青年麥亨利（譯音）當場斃命。其友李安東尼（譯音）重傷送院留醫。女店東林黛芬妮（譯音）亦受流彈波及，惟幸傷勢輕微。據悉，槍擊事件是口角引起。警方現欲找尋在下埠當酒店出納員的一高姓男子云。

＊聘請廣告＊

華埠法律援助會誠徵祕書一名，申請人資格：能講流利英語、粵語及台山話，及每分鐘打字至少五十個。可電：三六二—五六三〇找陳銘洲律師接洽。

本報招請記者及譯員各一名。申請人必須能閱讀、書寫及講流利的中英文，要有一年以上的新聞工作經驗，及熟識華人社區情形爲合。如持有大學新聞學位者可獲優先考慮。請寄履歷表到三藩市禮尾愼街七五八號東西報收。



東西報

歡迎訂閱東西報
國內一年十元
兩年十八元
三年廿六元
國外一年十五元

EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

一月九日起獻映
白蛇女碎還薛債
鑼鼓古裝歌唱鉅片
鄧碧雲 鳳凰女 麥炳榮 陳錦棠 主演

冷暖親情
家庭倫理文藝悲劇
吳君麗 胡楓 羅劍郎 林家聲 主演

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲巧手精製
名廚
殘會

殘廳琴廳堂皇
有冷暖氣調節
二樓西餐寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常殘到
招呼服務週府
海外僑胞惠顧
歡迎

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 2 • JANUARY 8, 1975 • 20 CENTS

公元一九七五年一月八日・第九卷第二期

In this issue:

China Stowaways Interviewed

Navy Pie-Thrower Distraught

Jung Sai Strike Continues

Anti-Busing Case Still Open

紐約時報社論主張

台灣前途問題應由人民自決

（紐約訊）紐約時報一月四日社論指出福特總統在本年底訪北京，將以華盛頓台北間之軍事及外交關係爲會談主題。台灣前途問題，應由一千四百萬台灣居民自決。

這篇以「台灣的前途」爲題的社論說：「廿五年前的上月，一群在蔣介石特級上將領導之下的士氣低沉的中國國民黨領袖避難到台灣。他們不單止自認爲是島上一千萬居民的統治者，而且還是他們剛離開的整個中國大陸的統治者。大約有二百萬來自大陸的軍人及難民支持他們的宣稱。這個周年紀念日在台灣並未受到重視。」

「中國的台灣省於一八九五年落入日本帝國的政權手中，自那一天到現在，不管宅亙古的傳統怎樣，台灣一直脫離了大陸而存在。北京和台北的政府，各以不同的理由聲稱台灣仍舊是中國整體的一個省份，不管在分離的八十年以來宅的命運究竟如何。基於其他各種不同的理由，大多數別國的政府都覺得贊同這一個公式對他們的權益十分方便。」

「現在的問題是，北京政府似乎想早日解決這個自一九七二年，前美國總統尼克遜初次訪問中國大陸以來，他們一直忍受了三年的關於台灣的地位的晦澀的情況。」

「福特總統計劃於本年稍後時間訪問北京，他此行須要解決的問題最重要的是與台灣簽訂的聯防條約和是否在台北保留美國大使館。」

「因爲兩個超級大國爲了達到一種更圓滑的關係，一個以數十年的時間發展成的，有自己的生命、經濟甚至民族性獨立的社會將會遭受到遺棄。台灣現有一千四百萬居民，百份之八十五是本地人。他們是否願意不顧那些無可置疑在文化、語言及歷史上的關連，但事實上經已變成一個與大陸完全兩樣的社會而作爲大陸的另一行省。似乎沒有人對這個問題感到興趣。」

「在美國默許把台灣在政治上交還中國（北京）之前，我們應該考慮島上全體居民的眞正願望。在過去四份一世紀內，無論好壞也好，美國對台灣都有很重大的責任。也許他們這一世代寧可忘却國民黨人抵台的紀念日，而自

兩華人難民談逃亡經過

（文載第十四頁）

防範又一場大戰

爲着中東局勢的不穩，及石油問題帶來的種種危機，使全世界人民都意味到另一場大戰之將至。在美國國內，經濟情況日趨惡劣，失業數字日漸龐大，如果有人說美國政府和工業財團巨頭正在埋頭備戰，我們不會覺得驚訝。可是，這些都是猜測。我們希望指出的是：人民的猜測可能沒有事實的根據，但一國的國務卿所發言論却不能等閒視之。

上週國務卿基辛格博士在對「商業週刊」記者訪問時說以戰事來解決國際問題是「一個極度危險的途徑」，「我們應從越南經驗中知道容易牽進一場戰事，但却極難脫身而出。」但他又說：「我並未說我們在任何情況下皆不用武力，以武力解決油價是一回事，以武力去解救被窒息的工業世界又是另一回事」。及後他又說：「我們只在最嚴重的緊急情況下才會研究是否使用武力。」

什麼是最嚴重的緊急情況呢？我們相信在人類歷史中，所有的戰事都是一些人認爲是「最嚴重的緊急情況」下發動的。今天的中東局面可說是緊急的，美國及世界經濟惡劣情況亦可說是嚴重的。但我們反對再以戰爭來解救這危局。

美國人是善於變通的，理應想出一個和平辦法來處理這不安的局面。

美國在這半世紀來，多次出兵亞洲，既喪失無數將士的性命，也失去國際間聲望和信譽，理應拿出智慧、勇氣、和愛心來防範又一次的世界戰事。

（劉池光）

由地選擇與同一文化傳統及强大的大陸聯盟，也許他們不願意。在道理上而言，這抉擇應該是他們自己的，而不是蔣介石上將和他的部下，或者在北京的中國領袖們的。」（林伯堯）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
768 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102